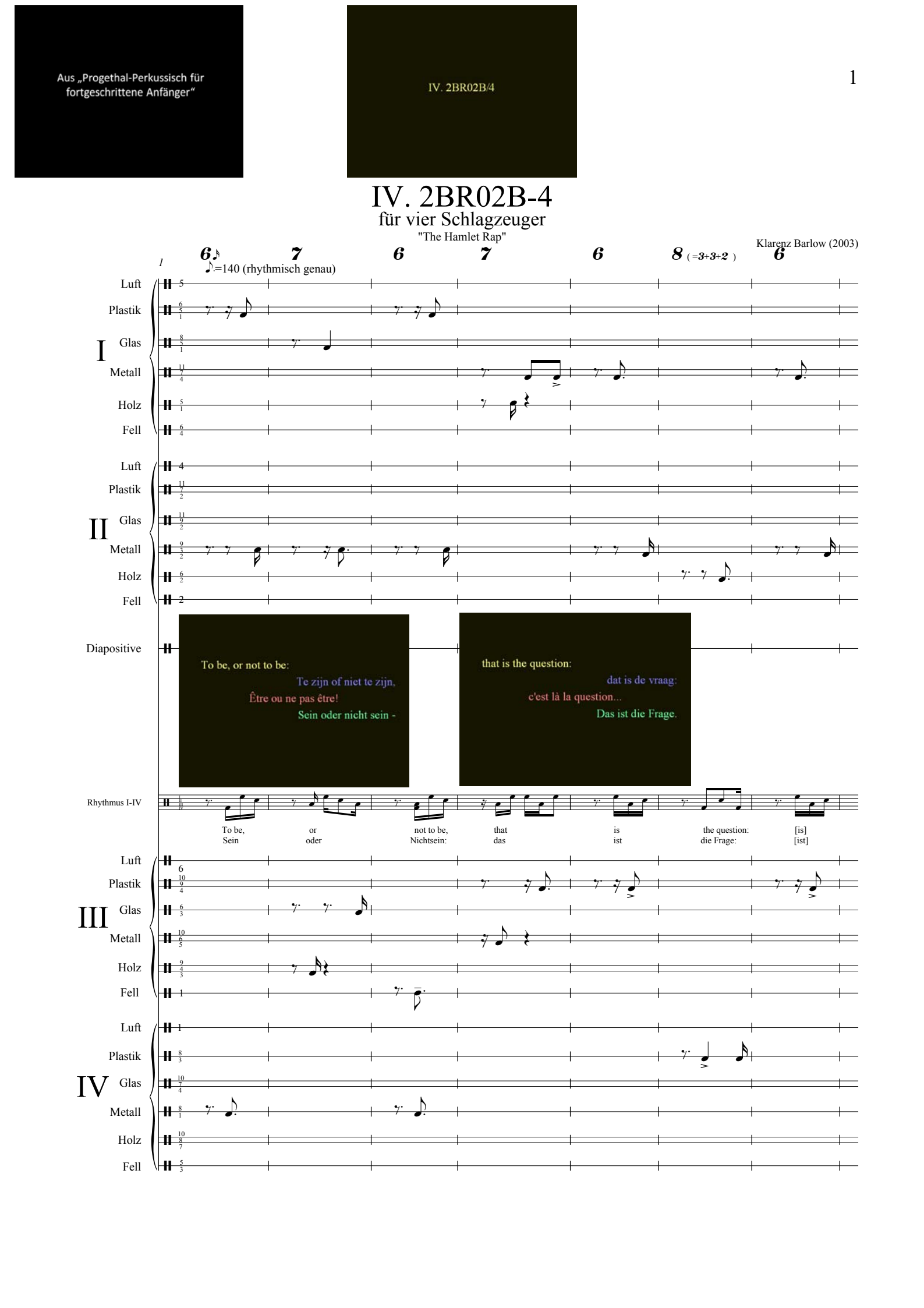
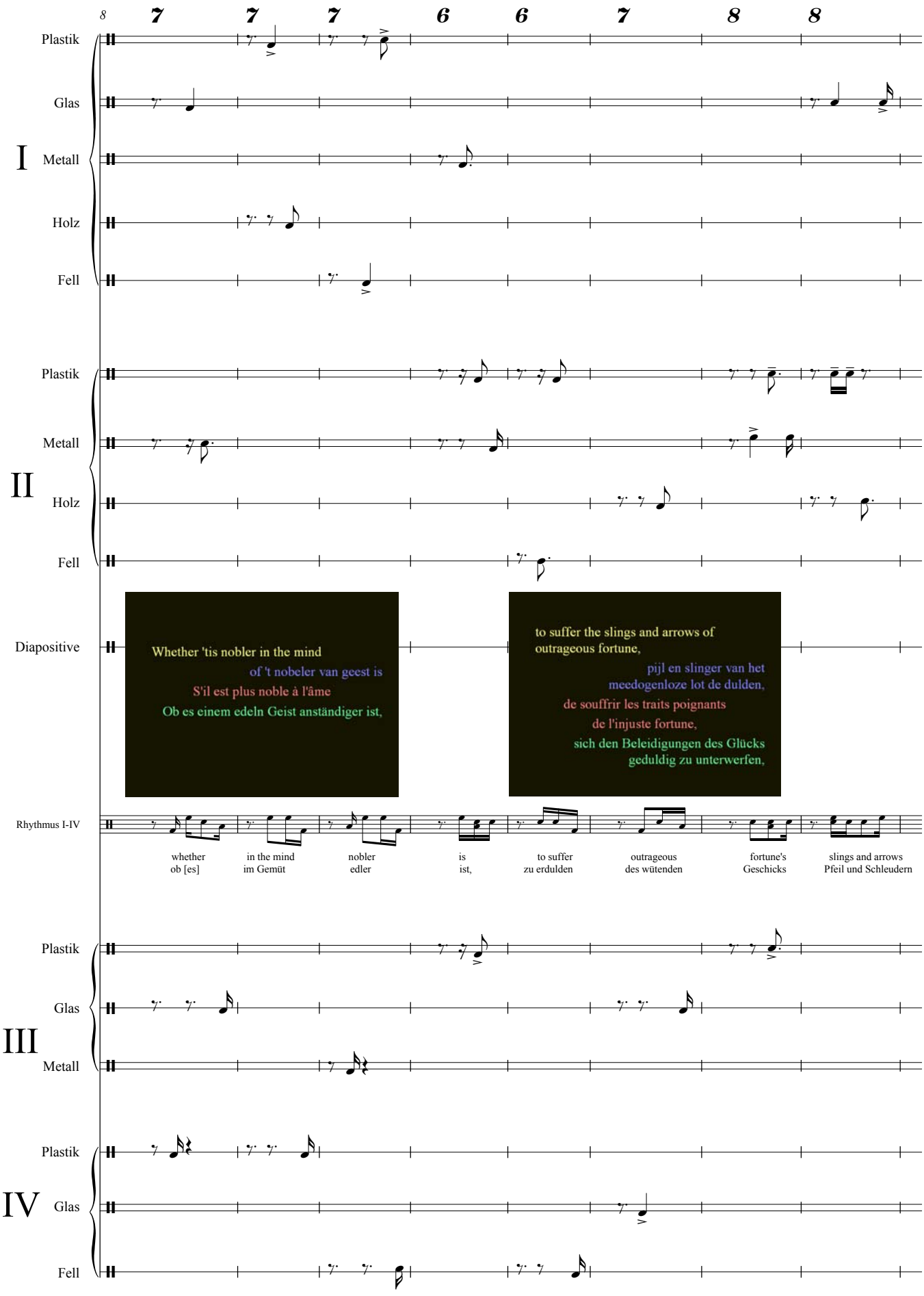
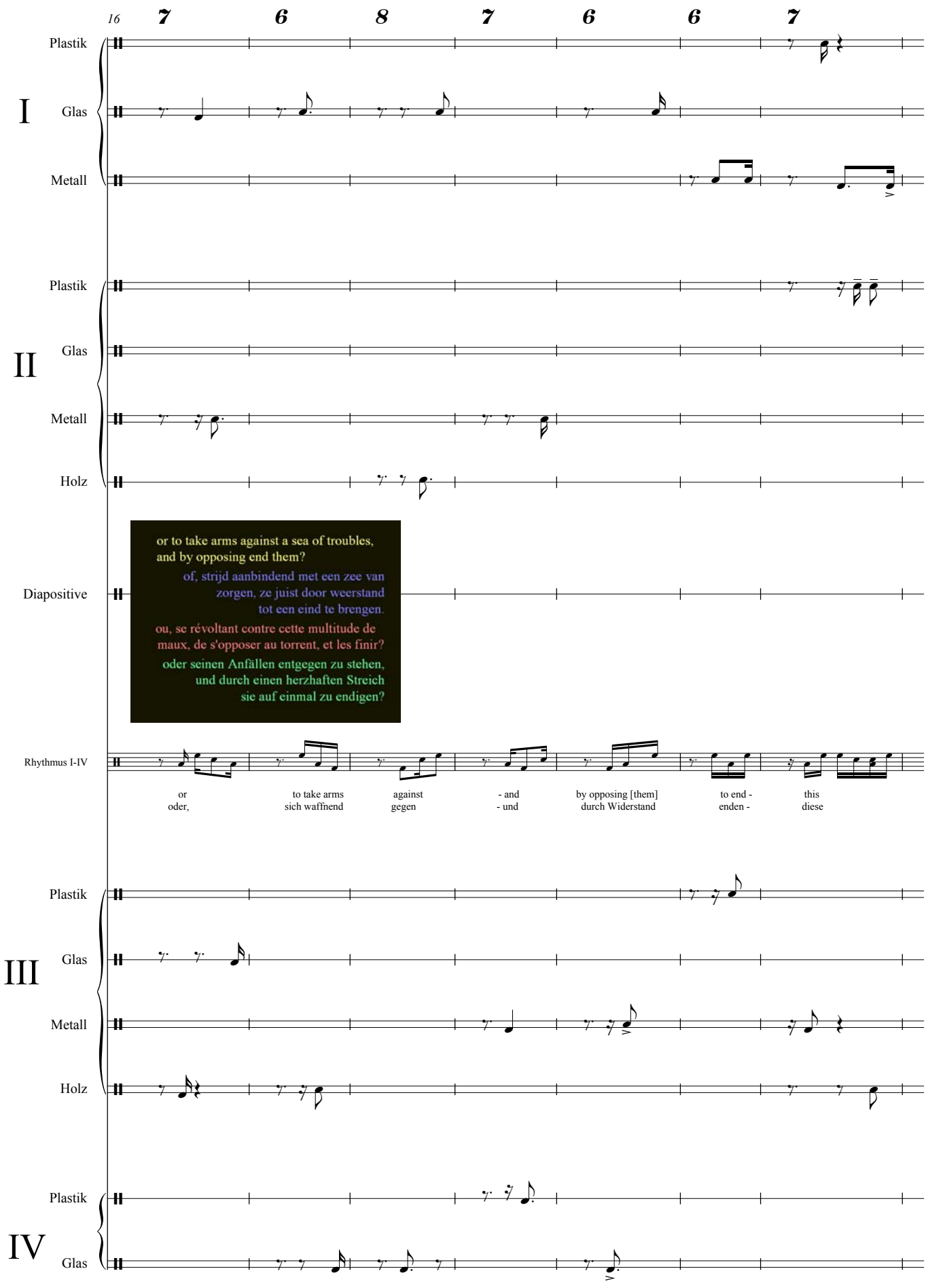
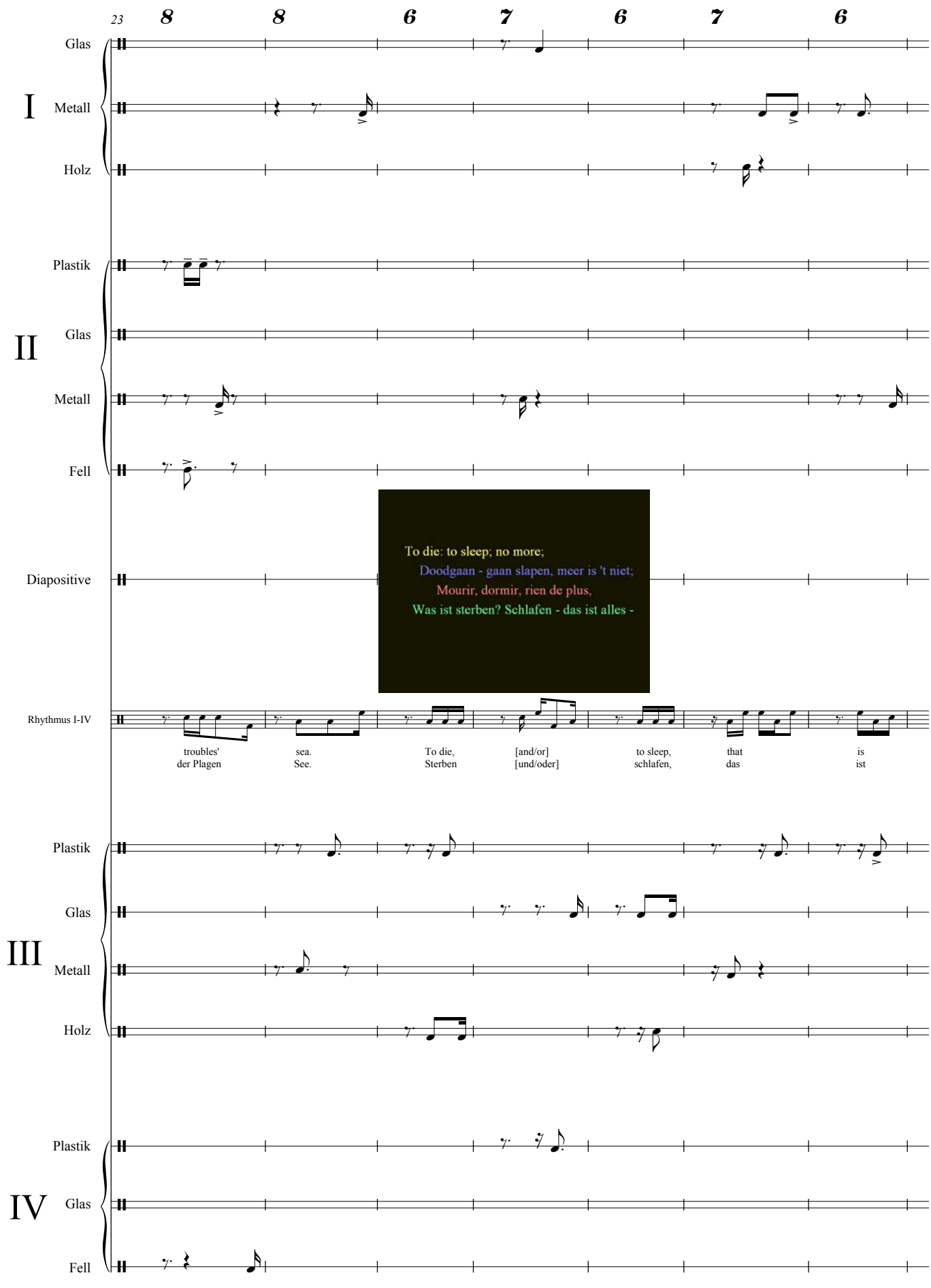
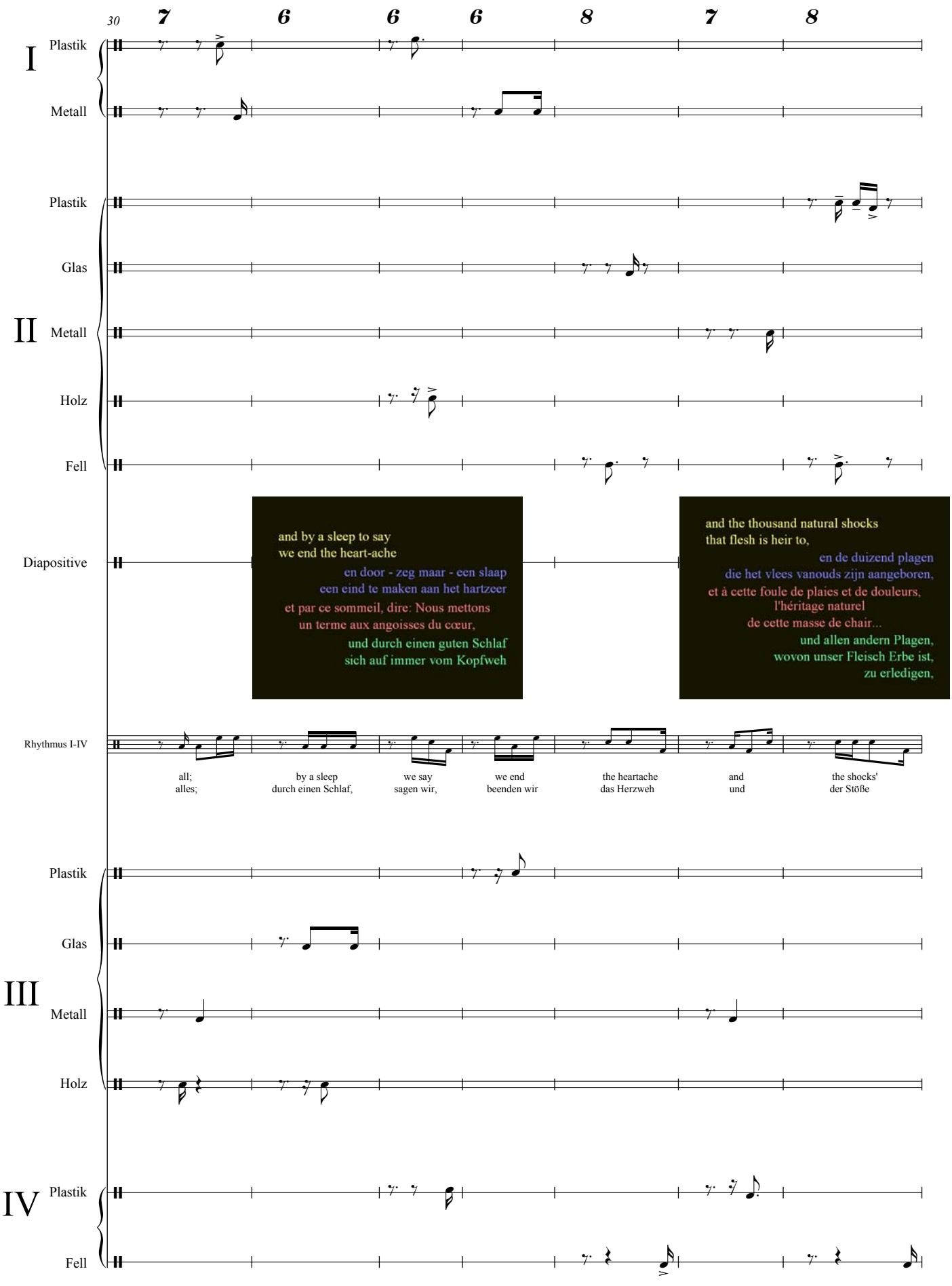
Aus „Progethal-Perkussisch für fortgeschrittene Anfänger“

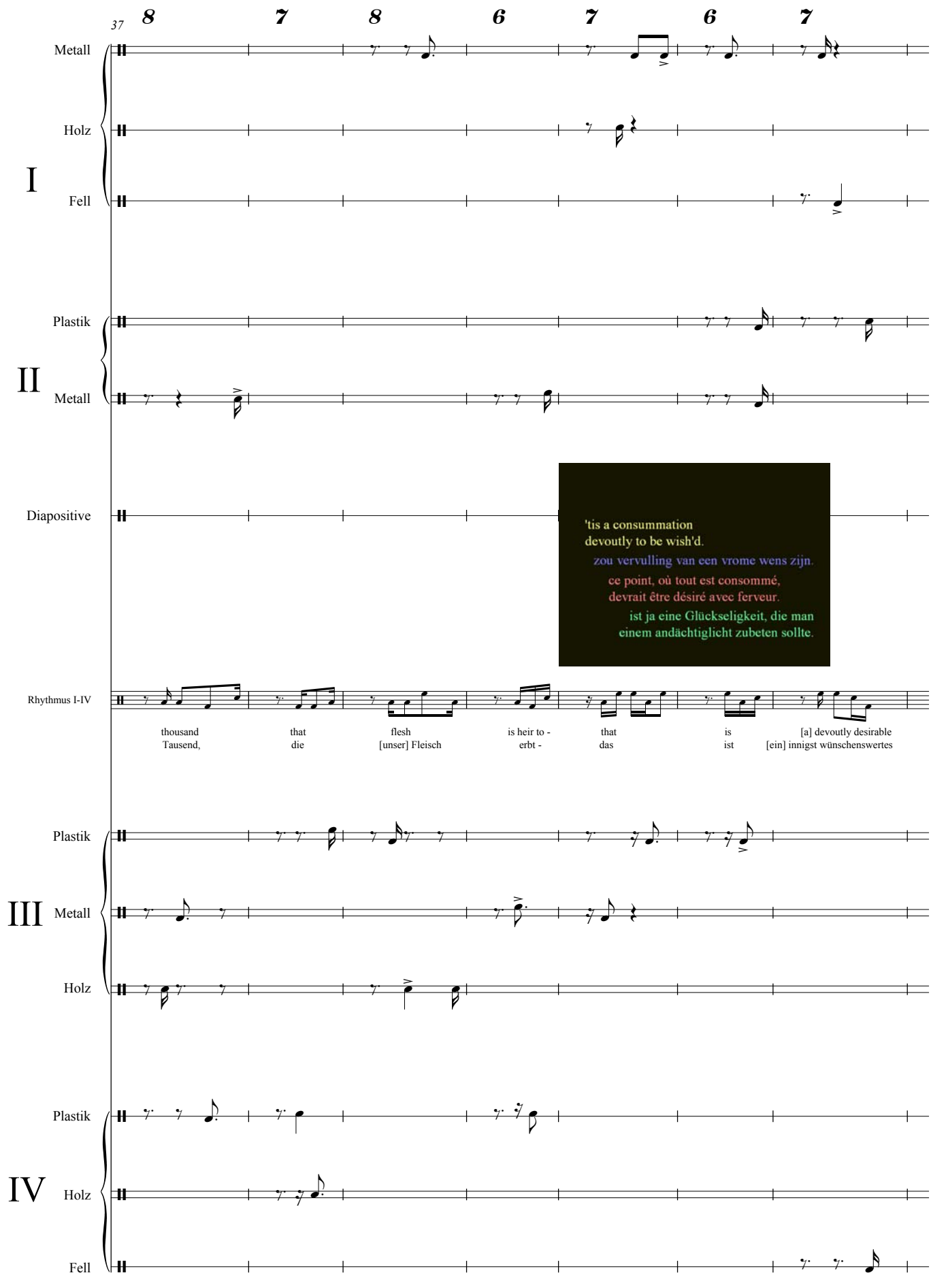
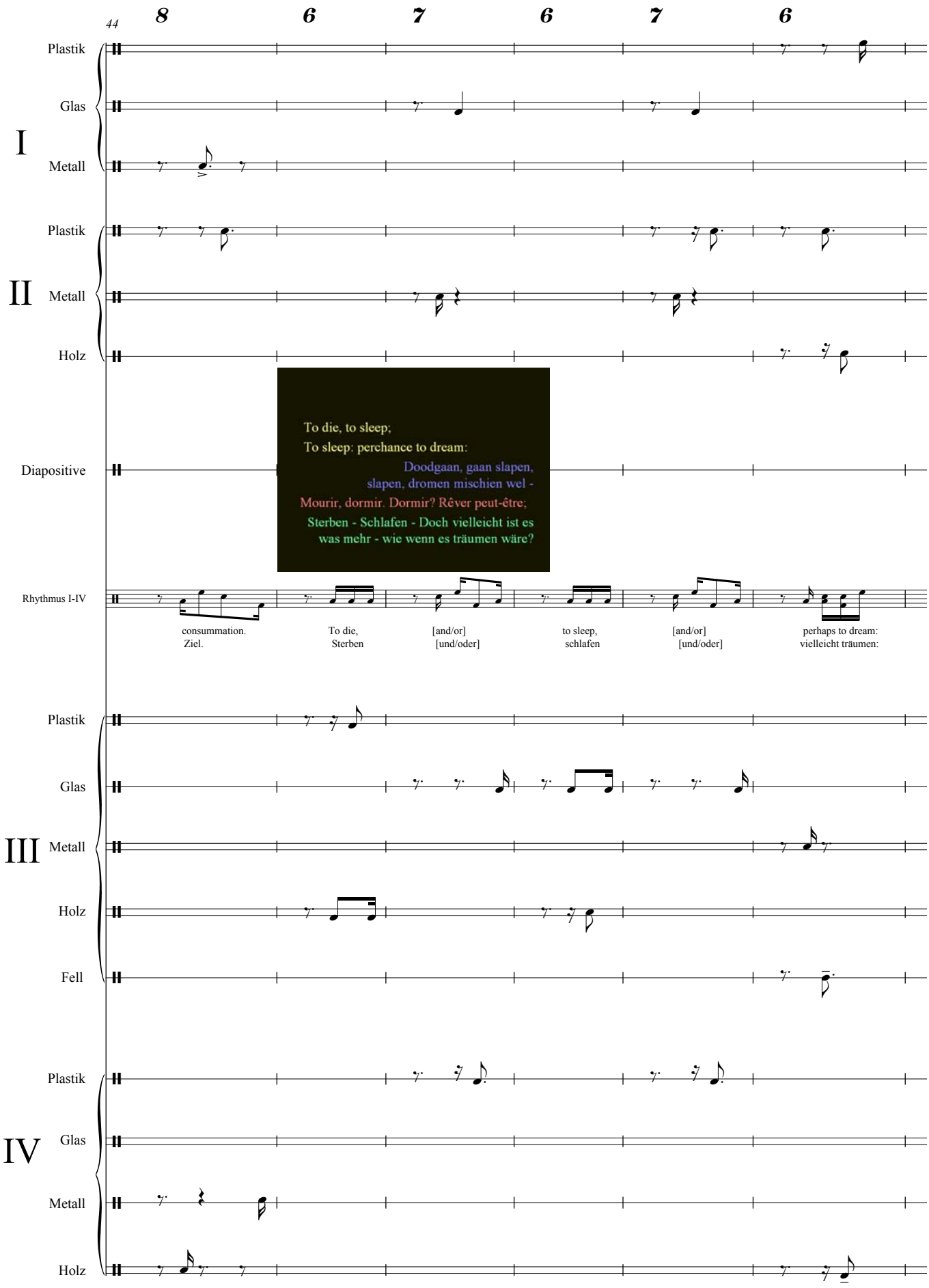
IV. 2BR02B/4

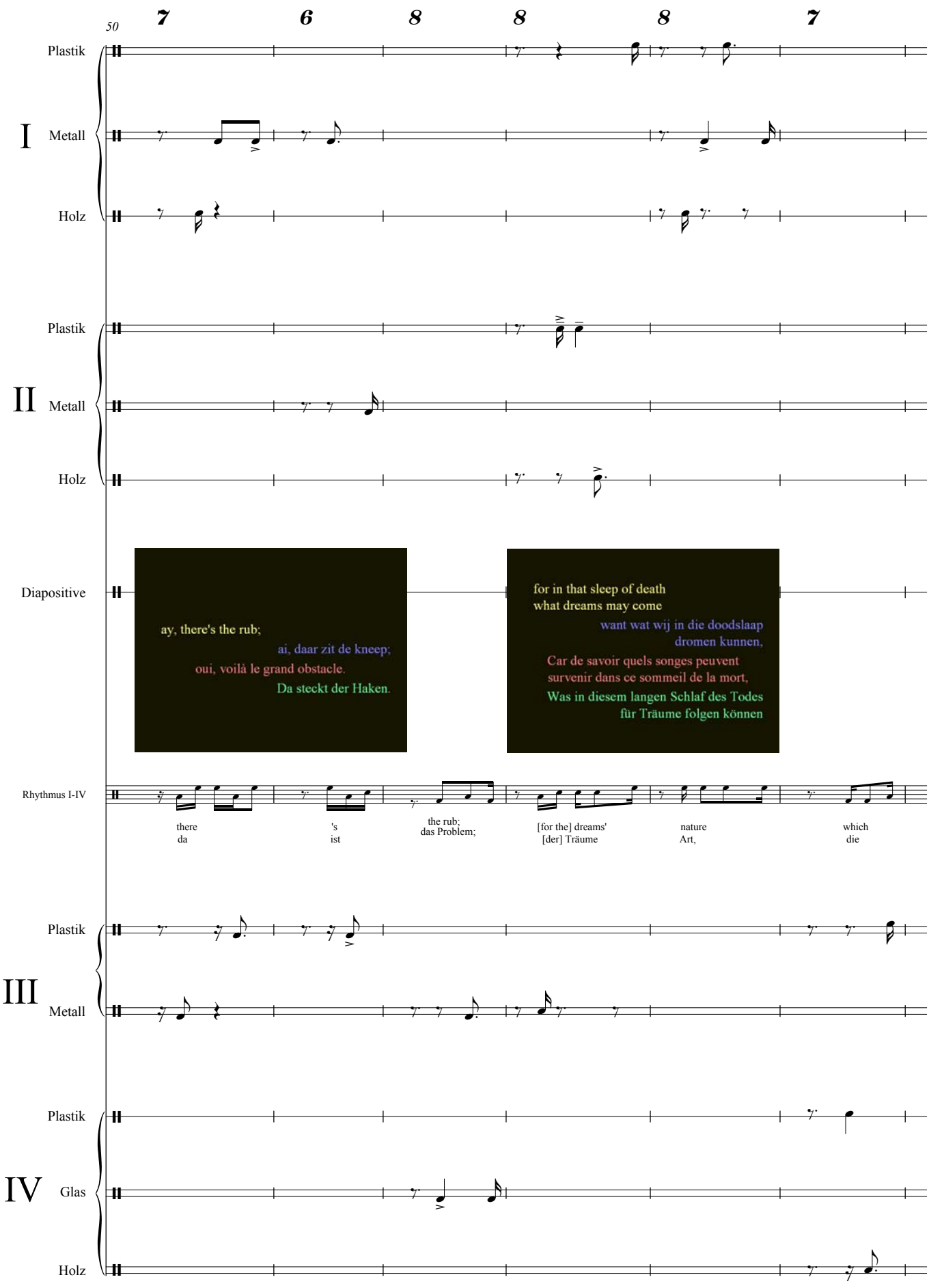
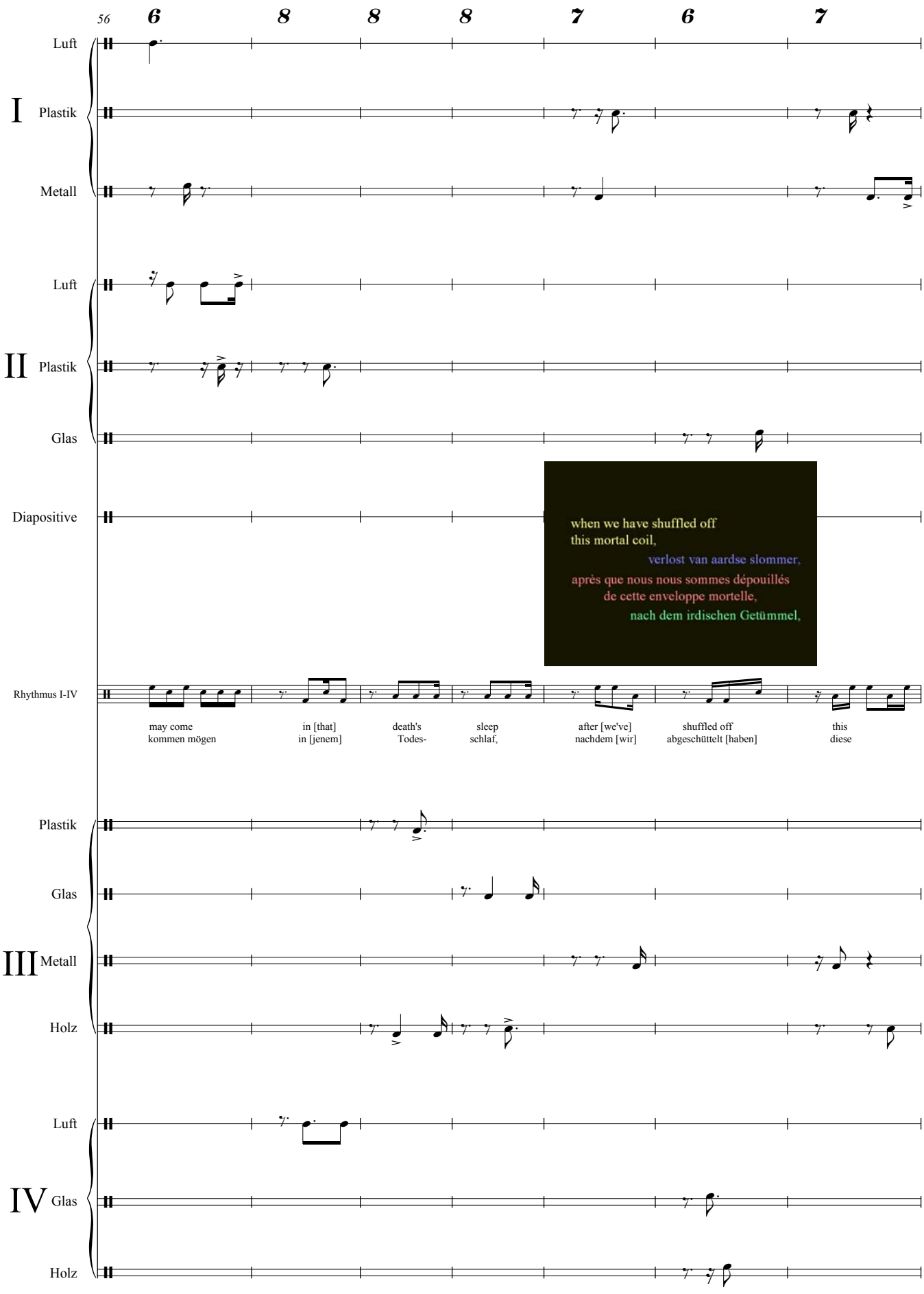
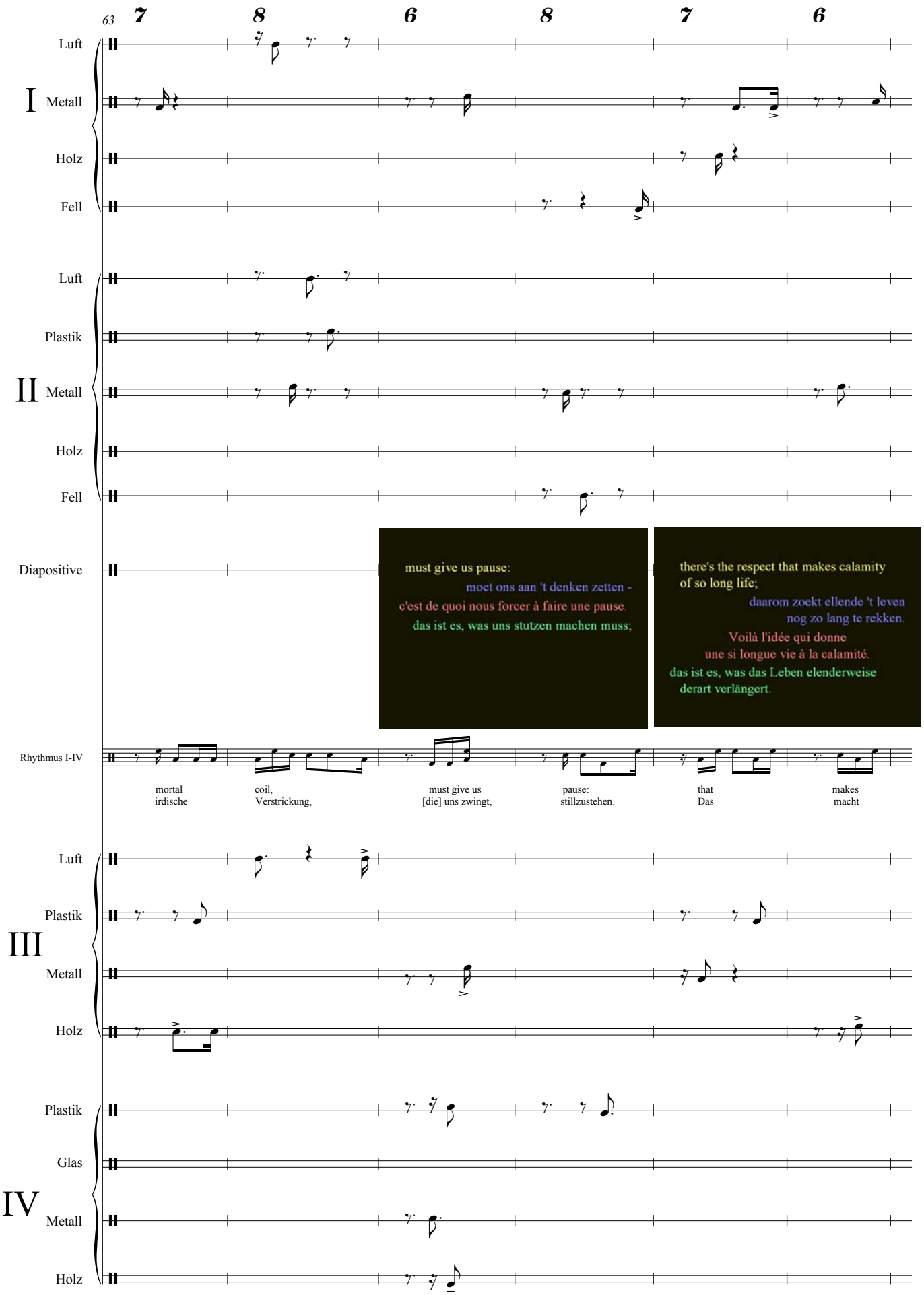
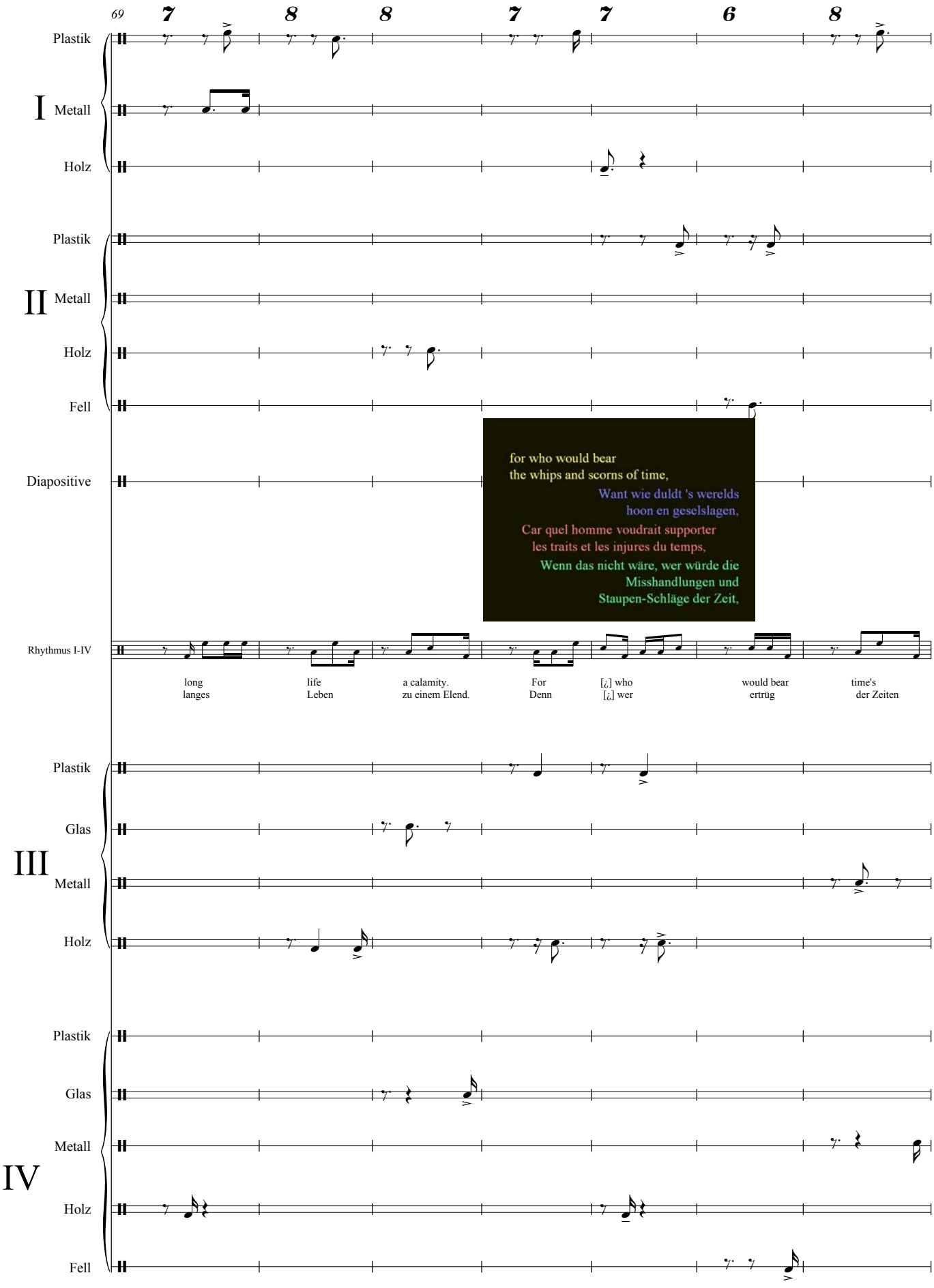
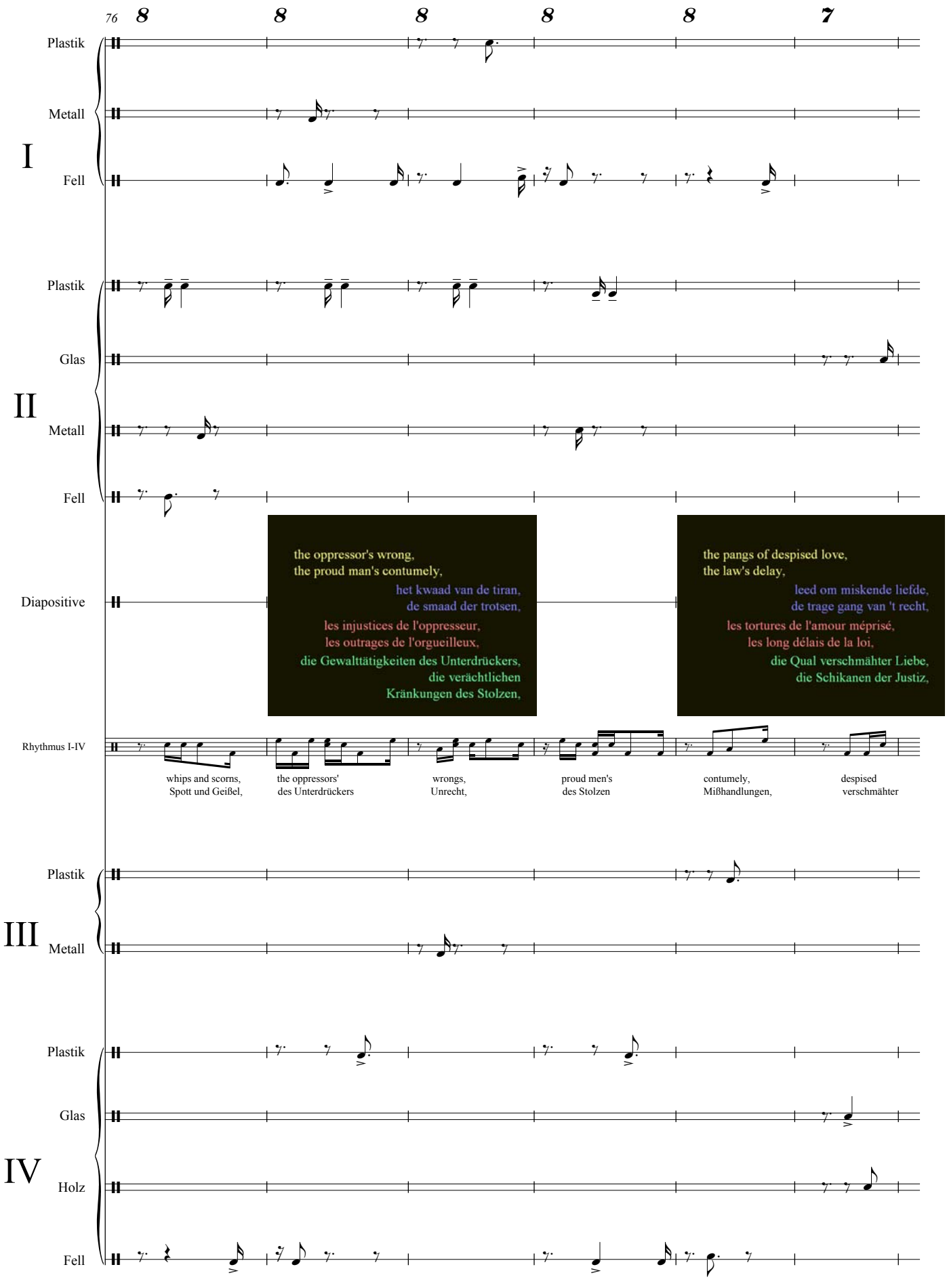
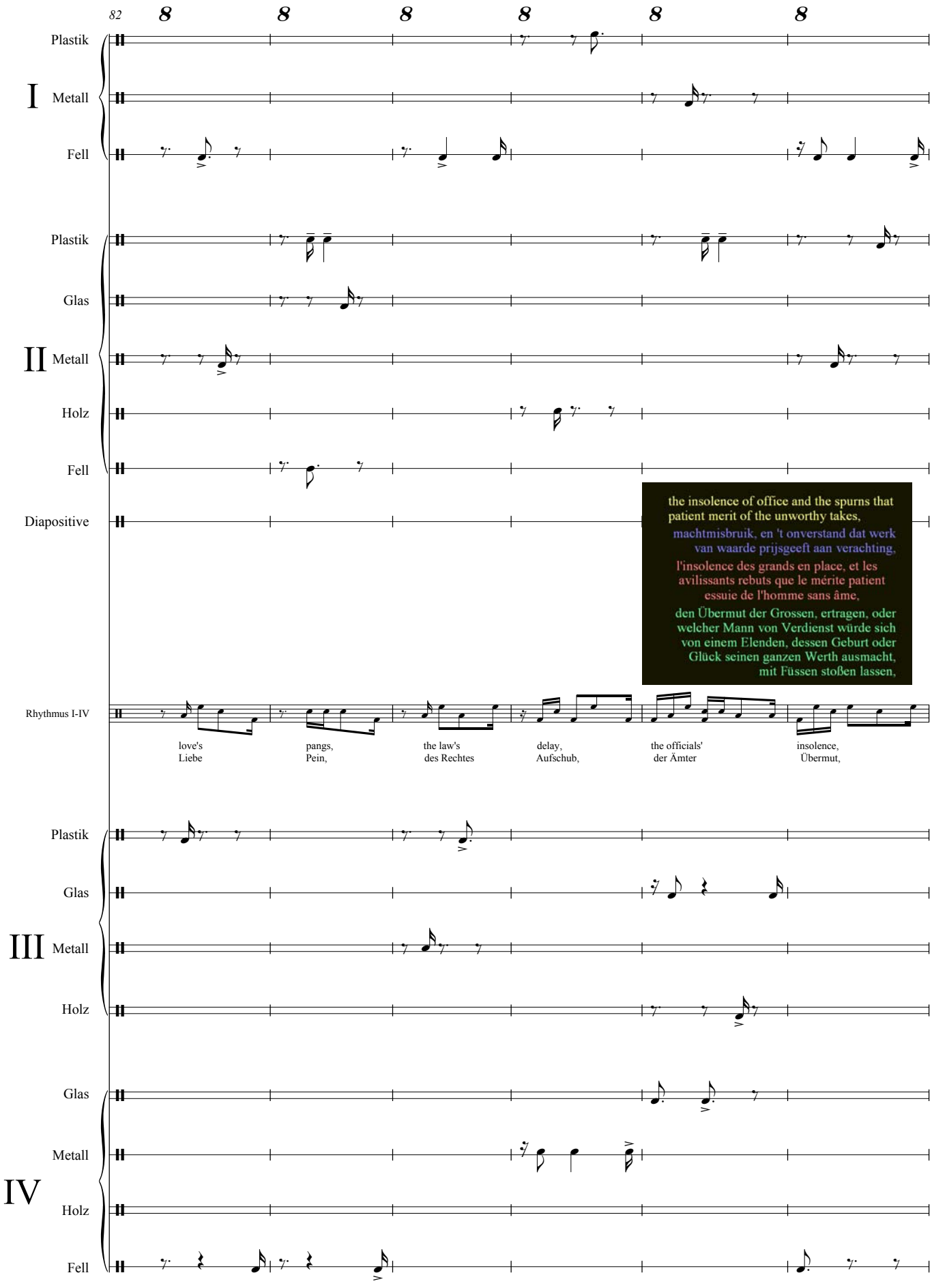
IV. 2BR02B-4

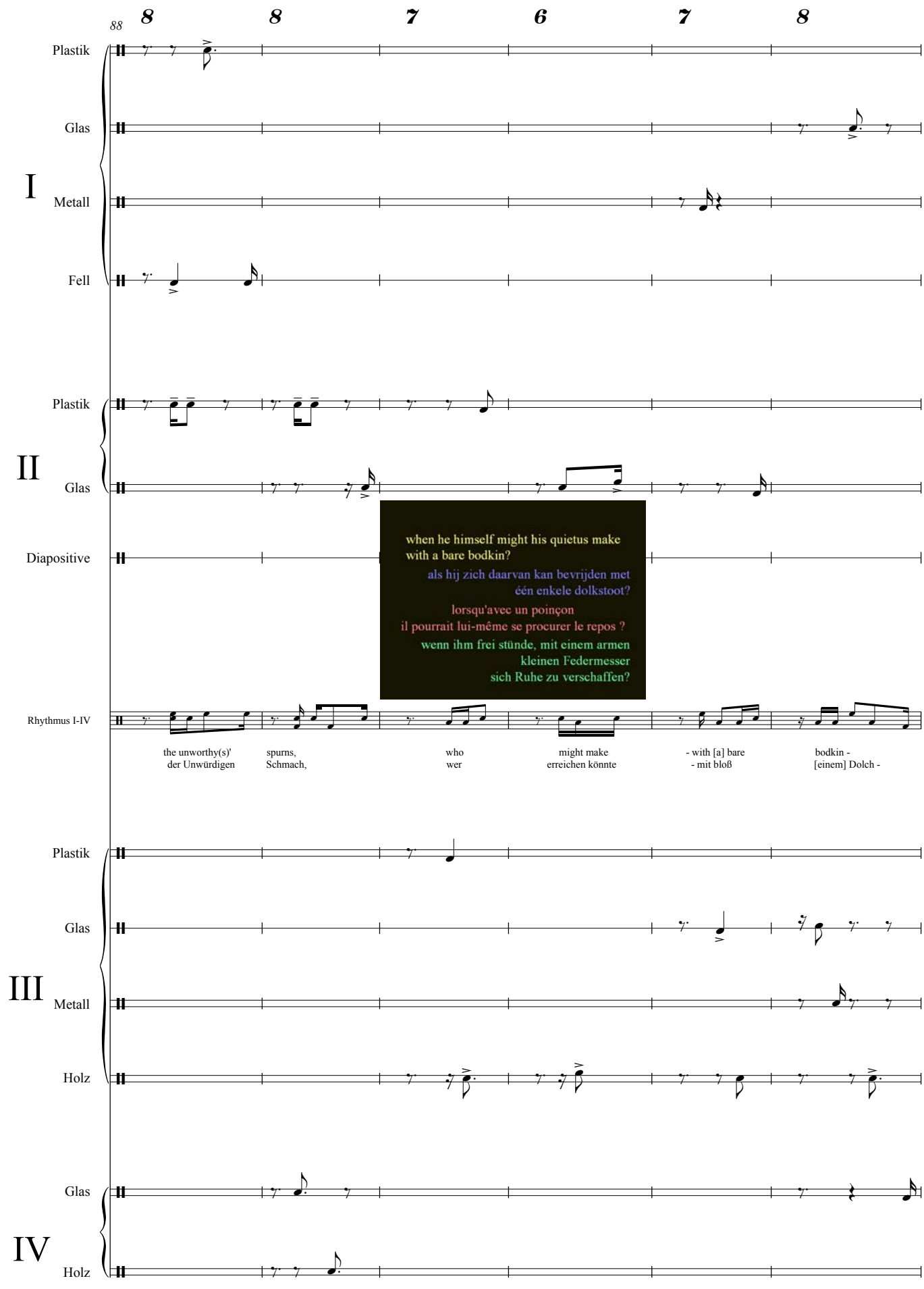
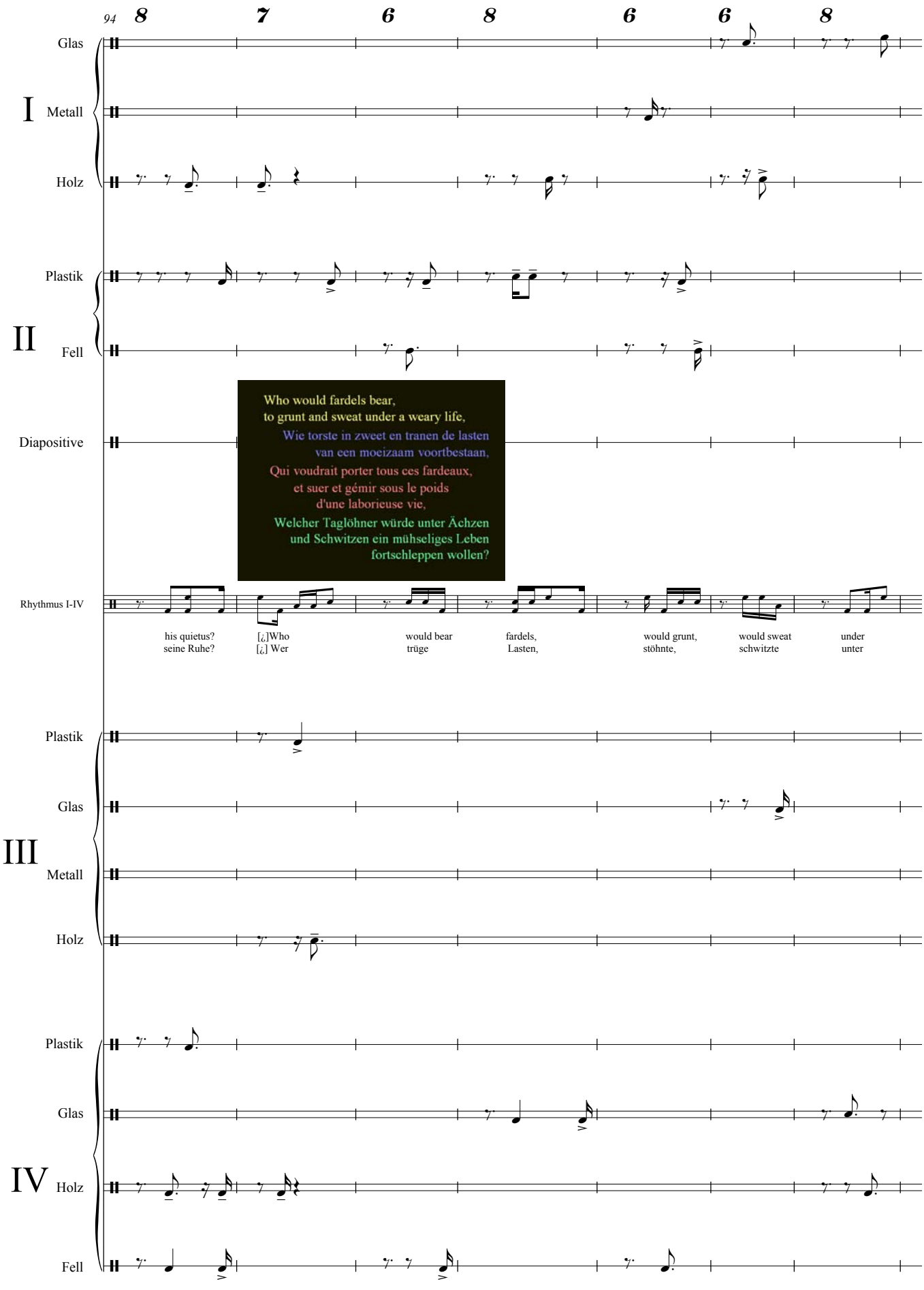
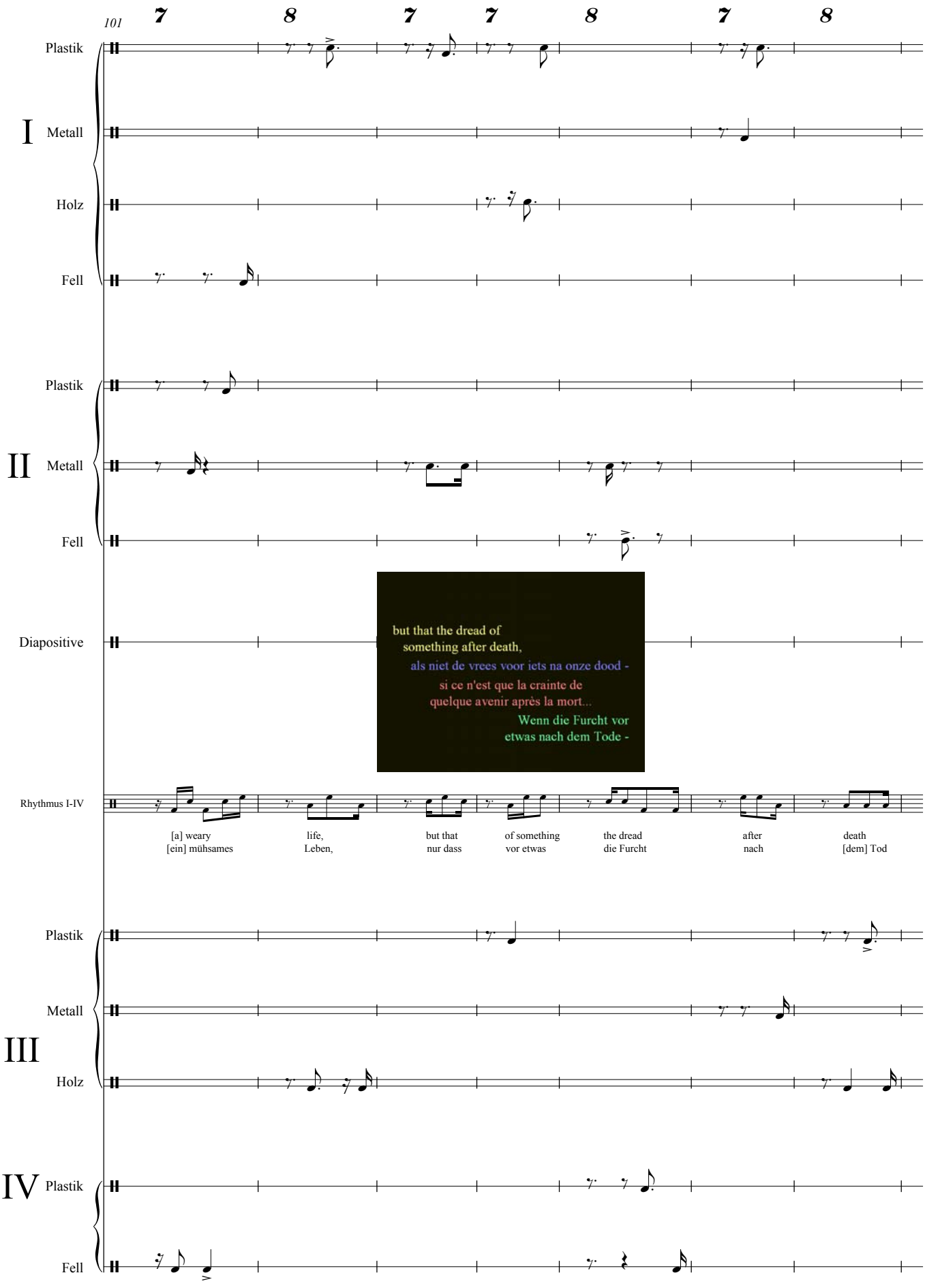
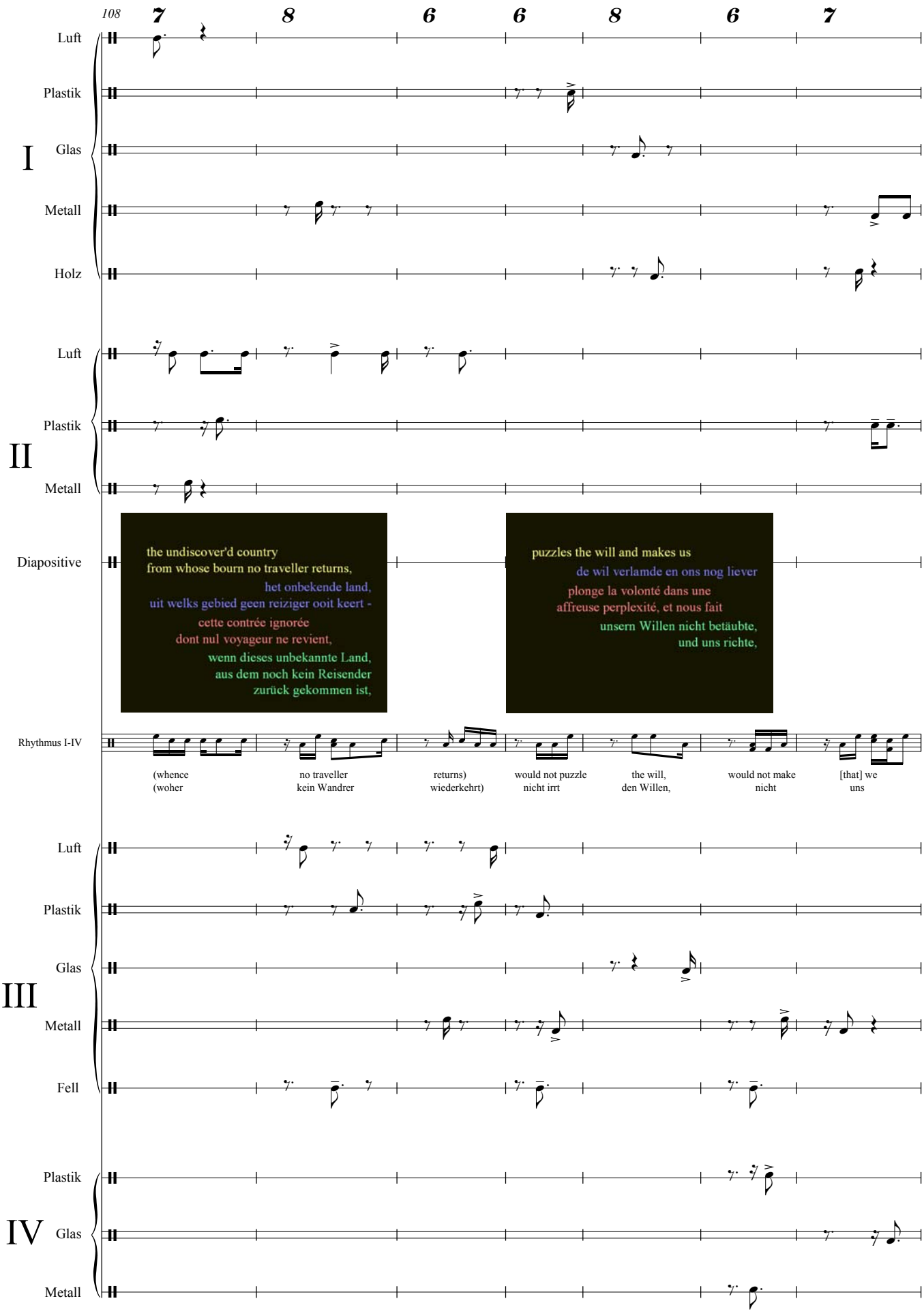
für vier Schlagzeuger

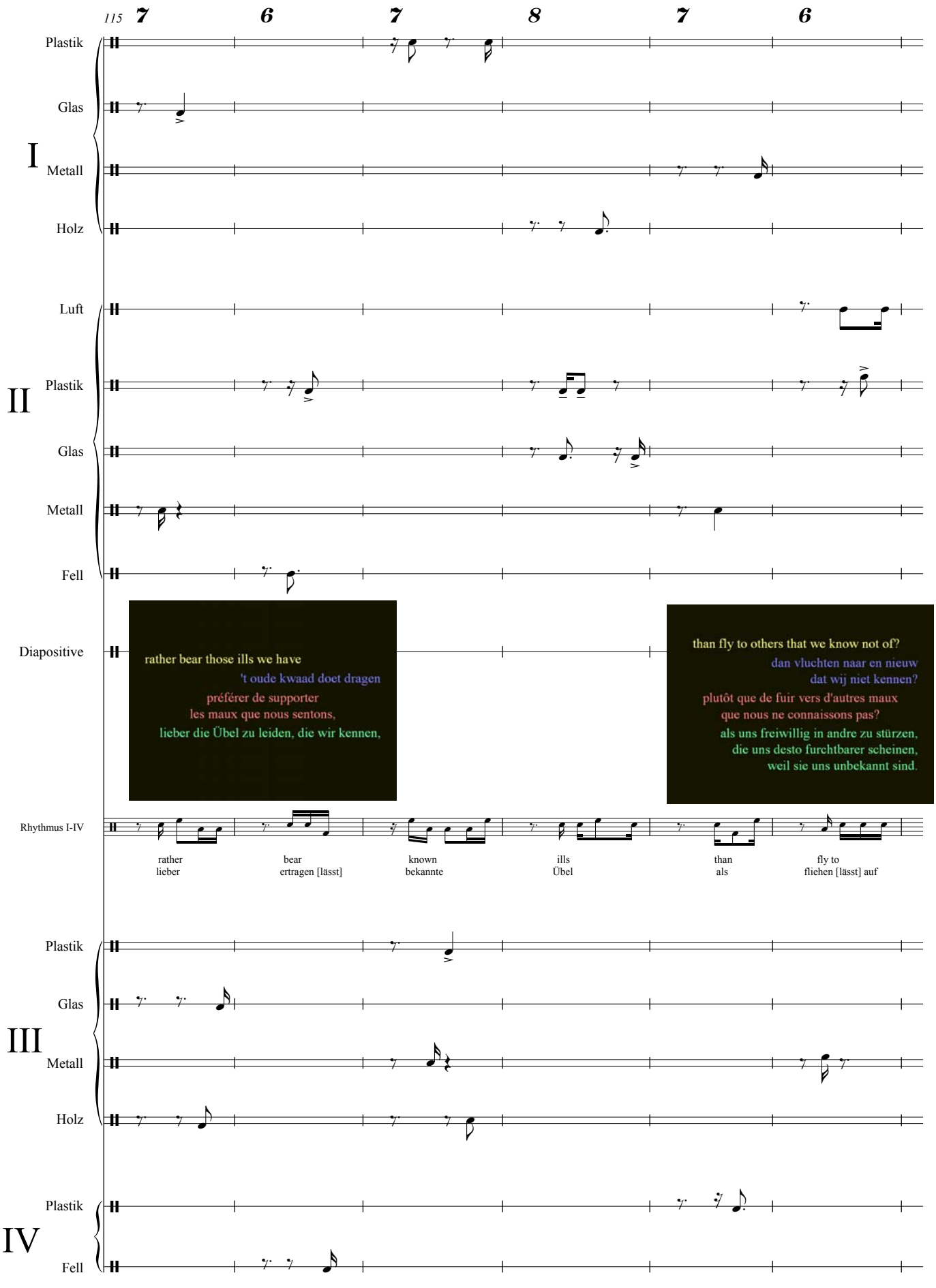
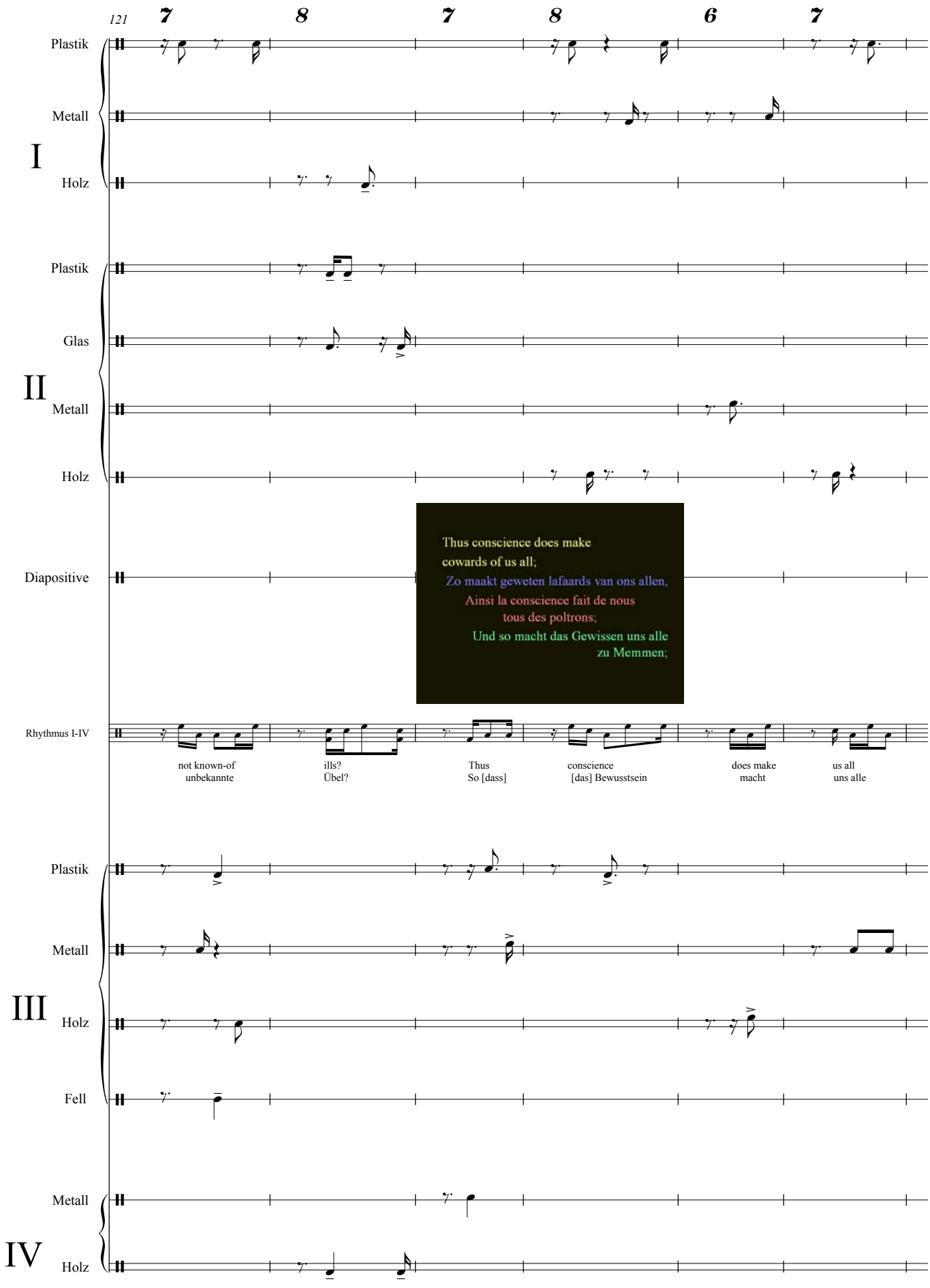
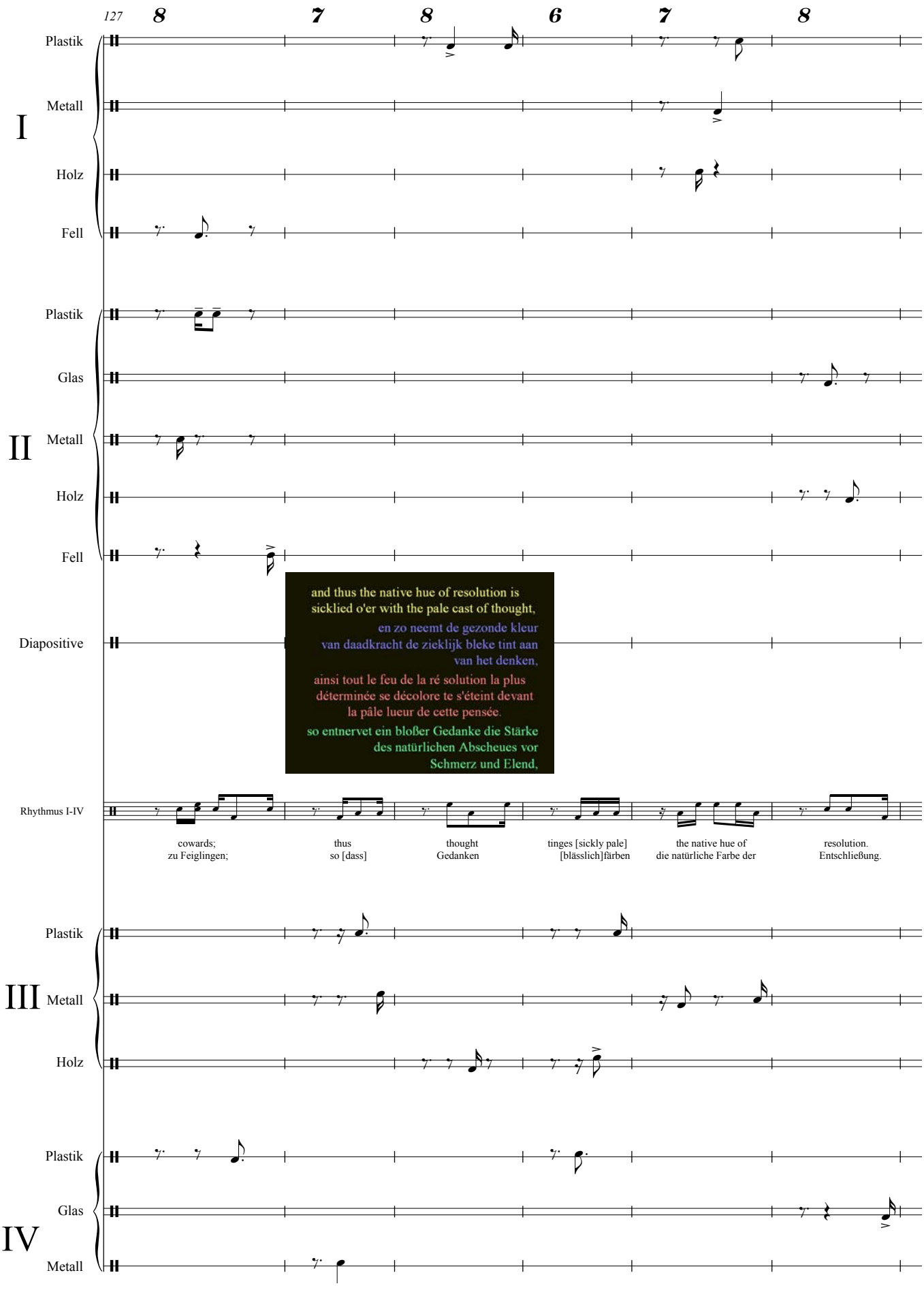
"The Hamlet Rap"

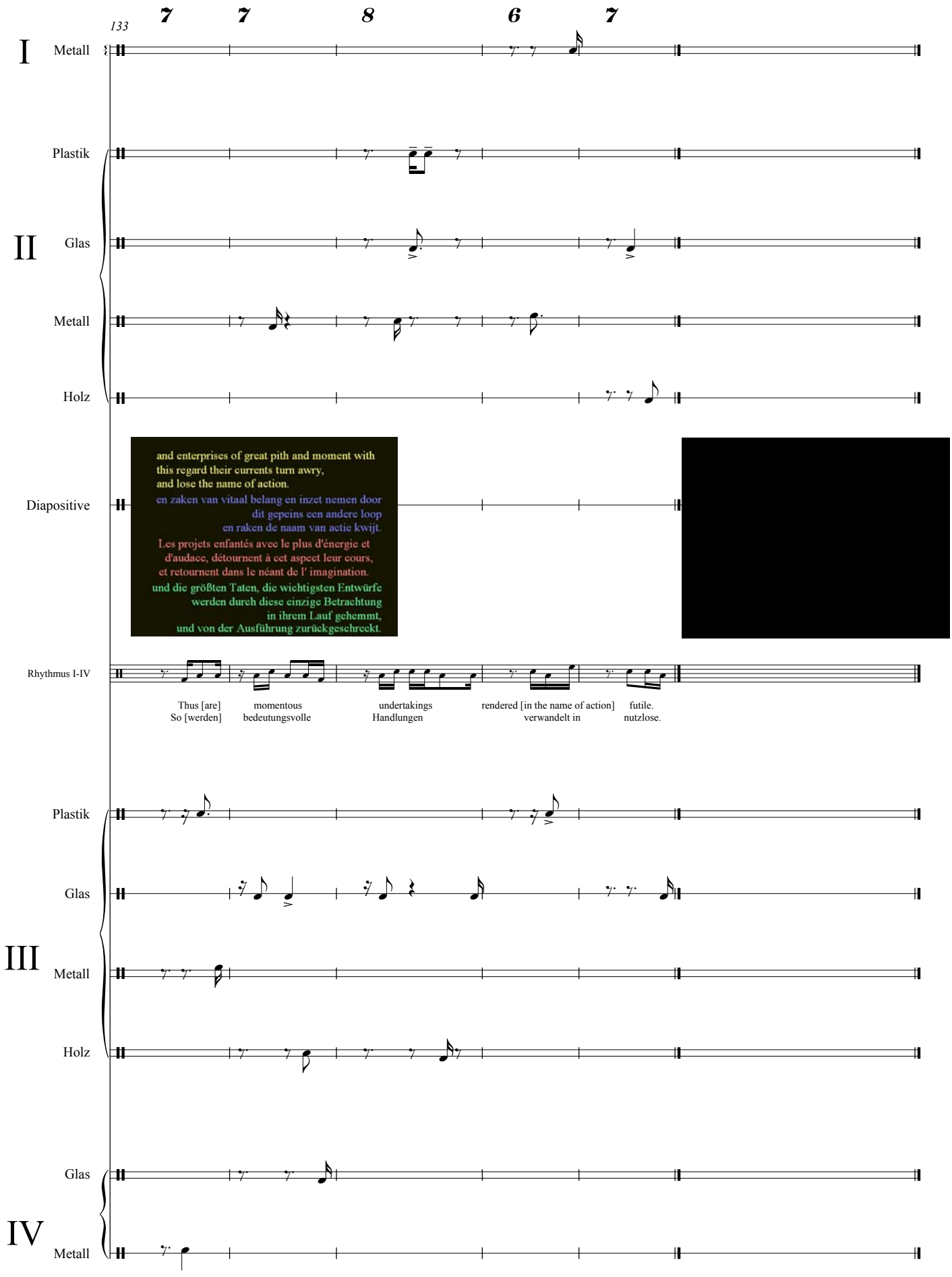
Klarenz Barlow (2003)


8
7
7
7
6
6
7
8
8
Plastik
Glas
I
Metall
Holz
Fell
Plastik
Metall
II
Holz
Fell
Diapositive
Whether 'tis nobler in the mind
of 't nobeler van geest is
S'il est plus noble à l'âme
Ob es einem edeln Geist anständiger ist,
to suffer the slings and arrows of
outrageous fortune,
pijl en slinger van het
meedogenloze lot de dulden,
de souffrir les traits poignants
de l'injuste fortune,
sich den Beleidigungen des Glücks
geduldig zu unterwerfen,
Rhythmus I-IV
whether
ob [es]
in the mind
im Gemüt
nobler
edler
is
ist,
to suffer
zu erdulden
outrageous
des wütenden
fortune's
Geschicks
slings and arrows
Pfeil und Schleudern
Plastik
Glas
III
Metall
Plastik
Glas
IV
Fell

16
7 6 8 7 6 6 7
I
Plastik
Glas
Metall
II
Plastik
Glas
Metall
Holz
Diapositive
or to take arms against a sea of troubles,
and by opposing end them?
of, strijd aanbindend met een zee van
zorgen, ze juist door weerstand
tot een eind te brengen.
ou, se révoltant contre cette multitude de
maux, de s'opposer au torrent, et les finir?
oder seinen Anfällen entgegen zu stehen,
und durch einen herzhaften Streich
sie auf einmal zu endigen?
Rhythmus I-IV
or
oder,
to take arms
sich waffnend
against
gegen
- and
- und
by opposing [them]
durch Widerstand
to end -
enden -
this
diese
III
Plastik
Glas
Metall
Holz
IV
Plastik
Glas

23
8
8
6
7
6
7
6
Glas
I
Metall
Holz
Plastik
Glas
II
Metall
Fell
To die: to sleep; no more;
Doodgaan - gaan slapen, meer is 't niet;
Mourir, dormir, rien de plus,
Was ist sterben? Schlafen - das ist alles -
Diapositive
Rhythmus I-IV
troubles'
der Plagen
sea.
See.
To die,
Sterben
[and/or]
[und/oder]
to sleep,
schlafen,
that
das
is
ist
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
Plastik
Glas
IV
Fell

30
7 6 6 6 8 7 8
I
Plastik
Metall
Plastik
Glas
II
Metall
Holz
Fell
Diapositive
and by a sleep to say
we end the heart-ache
en door - zeg maar - een slaap
een eind te maken aan het hartzeer
et par ce sommeil, dire: Nous mettons
un terme aux angoisses du cœur,
und durch einen guten Schlaf
sich auf immer vom Kopfweh
and the thousand natural shocks
that flesh is heir to,
en de duizend plagen
die het vlees vanouds zijn aangeboren,
et à cette foule de plaies et de douleurs,
l'héritage naturel
de cette masse de chair...
und allen andern Plagen,
wovon unser Fleisch Erbe ist,
zu erledigen,
Rhythmus I-IV
all; alles;
by a sleep durch einen Schlaf,
we say sagen wir,
we end beenden wir
the heartache das Herzweh
and und
the shocks' der Stöße
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
IV
Plastik
Fell


37
8 7 8 6 7 6 7
Metall
Holz
I
Fell
Plastik
II
Metall
Diapositive
'tis a consummation
devoutly to be wish'd.
zou vervulling van een vrome wens zijn.
ce point, où tout est consommé,
devrait être désiré avec ferveur.
ist ja eine Glückseligkeit, die man
einem andächtiglicht zubeten sollte.
Rhythmus I-IV
thousand that flesh is heir to - that is [a] devoutly desirable
Tausend, die [unser] Fleisch erbt - das ist [ein] innigst wünschenswertes
Plastik
III
Metall
Holz
Plastik
IV
Holz
Fell

44
8
6
7
6
7
6
I
Plastik
Glas
Metall
II
Plastik
Metall
Holz
Diapositive
To die, to sleep;
To sleep: perchance to dream:
Doodgaan, gaan slapen,
slapen, dromen mischien wel -
Mourir, dormir. Dormir? Rêver peut-être;
Sterben - Schlafen - Doch vielleicht ist es
was mehr - wie wenn es träumen wäre?
Rhythmus I-IV
consummation.
Ziel.
To die,
Sterben
[and/or]
[und/oder]
to sleep,
schlafen
[and/or]
[und/oder]
perhaps to dream:
vielleicht träumen:
III
Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell
IV
Plastik
Glas
Metall
Holz


50
7
6
8
8
8
7
Plastik
I
Metall
Holz
Plastik
II
Metall
Holz
Diapositive
ay, there's the rub;
ai, daar zit de kneep;
oui, voilà le grand obstacle.
Da steckt der Haken.
for in that sleep of death
what dreams may come
want wat wij in die doodslaap
dromen kunnen,
Car de savoir quels songes peuvent
survenir dans ce sommeil de la mort,
Was in diesem langen Schlaf des Todes
für Träume folgen können
Rhythmus I-IV
there
da
's
ist
the rub;
das Problem;
[for the] dreams'
[der] Träume
nature
Art,
which
die
Plastik
III
Metall
Plastik
IV
Glas
Holz

56
6
8
8
8
7
6
7
I
Luft
Plastik
Metall
II
Luft
Plastik
Glas
Diapositive
when we have shuffled off
this mortal coil,
verlost van aardse slommer,
après que nous nous sommes dépouillés
de cette enveloppe mortelle,
nach dem irdischen Getümmel,
Rhythmus I-IV
may come
kommen mögen
in [that]
in [jenem]
death's
Todes-
sleep
schlaf,
after [we've]
nachdem [wir]
shuffled off
abgeschüttelt [haben]
this
diese
III
Plastik
Glas
Metall
Holz
IV
Luft
Glas
Holz

63
7 8 6 8 7 6
Luft
I
Metall
Holz
Fell
Luft
Plastik
II
Metall
Holz
Fell
Diapositive
must give us pause:
moet ons aan 't denken zetten -
c'est de quoi nous forcer à faire une pause.
das ist es, was uns stutzen machen muss;
there's the respect that makes calamity
of so long life;
daarom zoekt ellende 't leven
nog zo lang te rekken.
Voilà l'idée qui donne
une si longue vie à la calamité.
das ist es, was das Leben elenderweise
derart verlängert.
Rhythmus I-IV
mortal
irdische
coil,
Verstrickung,
must give us
[die] uns zwingt,
pause:
stillzustehen.
that
Das
makes
macht
Luft
Plastik
III
Metall
Holz
Plastik
Glas
IV
Metall
Holz

69
7 8 8 7 7 6 8
Plastik
I
Metall
Holz
Plastik
II
Metall
Holz
Fell
Diapositive
for who would bear
the whips and scorns of time,
Want wie duldt 's werelds
hoon en geselslagen,
Car quel homme voudrait supporter
les traits et les injures du temps,
Wenn das nicht wäre, wer würde die
Misshandlungen und
Staupen-Schläge der Zeit,
Rhythmus I-IV
long
langes
life
Leben
a calamity.
zu einem Elend.
For
Denn
[¿] who
[¿] wer
would bear
ertrüg
time's
der Zeiten
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
Plastik
Glas
Metall
IV
Holz
Fell

76
8
8
8
8
8
7
I
Plastik
Metall
Fell
II
Plastik
Glas
Metall
Fell
Diapositive
the oppressor's wrong,
the proud man's contumely,
het kwaad van de tiran,
de smaad der trotsen,
les injustices de l'oppresseur,
les outrages de l'orgueilleux,
die Gewalttätigkeiten des Unterdrückers,
die verächtlichen
Kränkungen des Stolzen,
the pangs of despised love,
the law's delay,
leed om miskende liefde,
de trage gang van 't recht,
les tortures de l'amour méprisé,
les long délais de la loi,
die Qual verschmähter Liebe,
die Schikanen der Justiz,
Rhythmus I-IV
whips and scorns,
Spott und Geißel,
the oppressors'
des Unterdrückers
wrongs,
Unrecht,
proud men's
des Stolzen
contumely,
Mißhandlungen,
despised
verschmähter
III
Plastik
Metall
IV
Plastik
Glas
Holz
Fell

82
I
Plastik
Metall
Fell
II
Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell
Diapositive
the insolence of office and the spurns that
patient merit of the unworthy takes,
machtmisbruik, en 't onverstand dat werk
van waarde prijsgeeft aan verachting,
l'insolence des grands en place, et les
avilissants rebuts que le mérite patient
essuie de l'homme sans âme,
den Übermut der Grossen, ertragen, oder
welcher Mann von Verdienst würde sich
von einem Elenden, dessen Geburt oder
Glück seinen ganzen Werth ausmacht,
mit Füssen stoßen lassen,
Rhythmus I-IV
love's
Liebe
pangs,
Pein,
the law's
des Rechtes
delay,
Aufschub,
the officials'
der Ämter
insolence,
Übermut,
III
Plastik
Glas
Metall
Holz
IV
Glas
Metall
Holz
Fell


88
8
8
7
6
7
8
Plastik
Glas
I
Metall
Fell
Plastik
II
Glas
Diapositive
when he himself might his quietus make
with a bare bodkin?
als hij zich daarvan kan bevrijden met
één enkele dolkstoot?
lorsqu'avec un poinçon
il pourrait lui-même se procurer le repos ?
wenn ihm frei stünde, mit einem armen
kleinen Federmesser
sich Ruhe zu verschaffen?
Rhythmus I-IV
the unworthy(s)'
der Unwürdigen
spurns,
Schmach,
who
wer
might make
erreichen könnte
- with [a] bare
- mit bloß
bodkin -
[einem] Dolch -
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
Glas
IV
Holz

94
8 7 6 8 6 6 8
Glas
I
Metall
Holz
Plastik
II
Fell
Diapositive
Who would fardels bear,
to grunt and sweat under a weary life,
Wie torste in zweet en tranen de lasten
van een moeizaam voortbestaan,
Qui voudrait porter tous ces fardeaux,
et suer et gémir sous le poids
d'une laborieuse vie,
Welcher Taglöhner würde unter Ächzen
und Schwitzen ein mühseliges Leben
fortschleppen wollen?
Rhythmus I-IV
his quietus?
seine Ruhe?
[¿]Who
[¿] Wer
would bear
trüge
fardels,
Lasten,
would grunt,
stöhnte,
would sweat
schwitzte
under
unter
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
Plastik
Glas
IV
Holz
Fell

101
7 8 7 7 8 7 8
Plastik
I
Metall
Holz
Fell
Plastik
II
Metall
Fell
Diapositive
but that the dread of
something after death,
als niet de vrees voor iets na onze dood -
si ce n'est que la crainte de
quelque avenir après la mort...
Wenn die Furcht vor
etwas nach dem Tode -
Rhythmus I-IV
[a] weary life, but that of something the dread after death
[ein] mühsames Leben, nur dass vor etwas die Furcht nach [dem] Tod
Plastik
Metall
III
Holz
IV
Plastik
Fell

108
7 8 6 6 8 6 7
Luft
Plastik
I
Glas
Metall
Holz
Luft
Plastik
II
Metall
Diapositive
the undiscover'd country
from whose bourn no traveller returns,
het onbekende land,
uit welks gebied geen reiziger ooit keert -
cette contrée ignorée
dont nul voyageur ne revient,
wenn dieses unbekannte Land,
aus dem noch kein Reisender
zurück gekommen ist,
puzzles the will and makes us
de wil verlamde en ons nog liever
plonge la volonté dans une
affreuse perplexité, et nous fait
unsern Willen nicht betäubte,
und uns richte,
Rhythmus I-IV
(whence
(woher
no traveller
kein Wandrer
returns)
wiederkehrt)
would not puzzle
nicht irrt
the will,
den Willen,
would not make
nicht
[that] we
uns
Luft
Plastik
III
Glas
Metall
Fell
Plastik
IV
Glas
Metall


115
7 6 7 8 7 6
Plastik
Glas
I
Metall
Holz
Luft
Plastik
II
Glas
Metall
Fell
Diapositive
rather bear those ills we have
't oude kwaad doet dragen
préférer de supporter
les maux que nous sentons,
lieber die Übel zu leiden, die wir kennen,
than fly to others that we know not of?
dan vluchten naar en nieuw
dat wij niet kennen?
plutôt que de fuir vers d'autres maux
que nous ne connaissons pas?
als uns freiwillig in andre zu stürzen,
die uns desto furchtbarer scheinen,
weil sie uns unbekannt sind.
Rhythmus I-IV
rather
lieber
bear
ertragen [lässt]
known
bekannte
ills
Übel
than
als
fly to
fliehen [lässt] auf
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
Plastik
IV
Fell

121
7
8
7
8
6
7
Plastik
Metall
I
Holz
Plastik
Glas
II
Metall
Holz
Diapositive
Thus conscience does make
cowards of us all;
Zo maakt geweten lafaards van ons allen,
Ainsi la conscience fait de nous
tous des poltrons;
Und so macht das Gewissen uns alle
zu Memmen;
Rhythmus I-IV
not known-of
unbekannte
ills?
Übel?
Thus
So [dass]
conscience
[das] Bewusstsein
does make
macht
us all
uns alle
Plastik
Metall
III
Holz
Fell
Metall
IV
Holz

127
8
7
8
6
7
8
I
Plastik
Metall
Holz
Fell
II
Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell
and thus the native hue of resolution is sicklied o'er with the pale cast of thought,
en zo neemt de gezonde kleur van daadkracht de zieklijk bleke tint aan van het denken,
ainsi tout le feu de la ré solution la plus déterminée se décolore te s'éteint devant la pâle lueur de cette pensée.
so entnervet ein bloßer Gedanke die Stärke des natürlichen Abscheues vor Schmerz und Elend,
Diapositive
Rhythmus I-IV
cowards;
zu Feiglingen;
thus
so [dass]
thought
Gedanken
tinges [sickly pale]
[blässlich]färben
the native hue of
die natürliche Farbe der
resolution.
Entschließung.
III
Plastik
Metall
Holz
IV
Plastik
Glas
Metall


7 7 8 6 7
133
I
Metall
Plastik
II
Glas
Metall
Holz
and enterprises of great pith and moment with
this regard their currents turn awry,
and lose the name of action.
en zaken van vitaal belang en inzet nemen door
dit gepeins een andere loop
en raken de naam van actie kwijt.
Les projets enfantés avec le plus d'énergie et
d'audace, détournent à cet aspect leur cours,
et retournent dans le néant de l' imagination.
und die größten Taten, die wichtigsten Entwürfe
werden durch diese einzige Betrachtung
in ihrem Lauf gehemmt,
und von der Ausführung zurückgeschreckt.
Diapositive
Rhythmus I-IV
Thus [are]
So [werden]
momentous
bedeutungsvolle
undertakings
Handlungen
rendered [in the name of action]
verwandelt in
futile.
nutzlose.
Plastik
Glas
III
Metall
Holz
Glas
IV
Metall

V.1 Higiene Escolar

quasi parlando

Klarenz Barlow (2010)

7 8 (=3+3+2) , 6 7 8 7 ,

I
Plastik
Metall
Holz

II
Plastik
Glas
Metall
Holz

Va

Diapositive

HIGIENE
ESCOLAR

Rhythmus I-IV

Schul- hygiene: Halte deine Schule ordentlich.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Plastik
Glas
Holz
Fell

7 7 8 , 6 7 7 8 ,

I
Plastik
Metall
Holz

II
Plastik
Glas
Metall
Holz

Diapositive

Rhythmus I-IV

Tägliches Bad. Pflege dein persönliches Aussehen.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Glas
Holz
Fell

13

I
Plastik
Metall

II
Plastik
Glas
Holz

Diapositive

Rhythmus I-IV

Wasche [die] Hände vor jeder Mahlzeit.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Plastik
Glas

18

6 8 7 7 8

I
Plastik
Metall

II
Plastik
Glas
Holz

Diapositive

Rhythmus I-IV

Putze [die] Zähne nach jeder Mahlzeit.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Plastik
Glas
Holz

23

6 7 7 8

I
Plastik
Metall
Holz

II
Plastik
Glas
Holz

Diapositive

Rhythmus I-IV

Pflege dein persönliches Eigentum

III
Luft
Plastik
Metall

IV
Glas
Holz
Fell

V.2 Good Habits

Klarenz Barlow (2010)

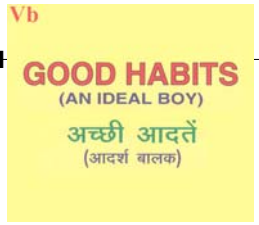
quasi parlando

7 8 (=3+3+2) , 7 8 , 6 7 8 ,

I Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell

Luft
Plastik
II Glas
Metall
Holz

Diapositive

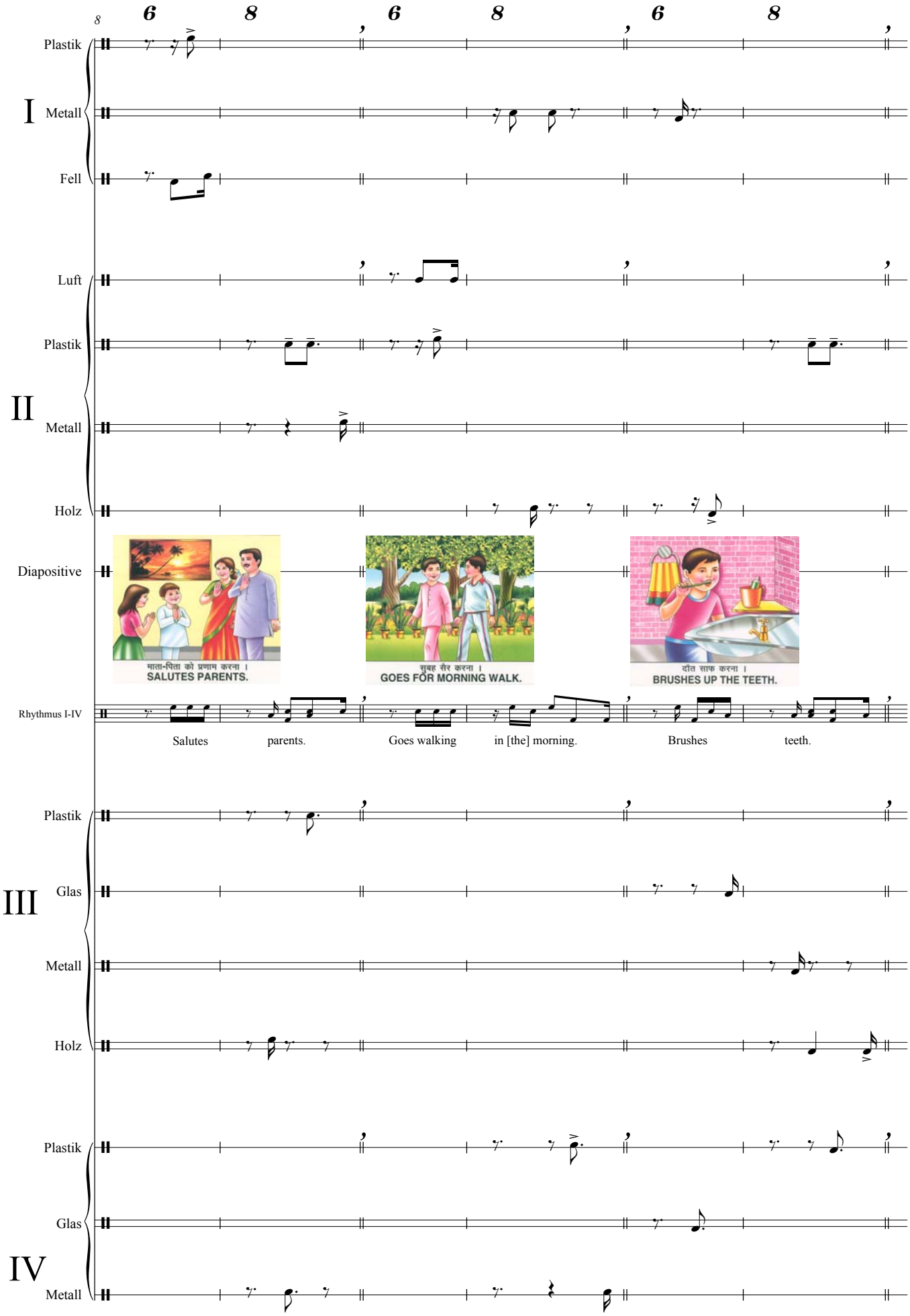


Rhythmus I-IV

Good Habits ([an] ideal) boy): Gets up early in [the] morning.

Luft
Plastik
III Glas
Metall
Holz

Plastik
Glas
IV Metall
Holz
Fell


6 8 6 8 6 8
I
Plastik
Metall
Fell
II
Luft
Plastik
Metall
Holz
Diapositive
माता-पिता को प्रणाम करना ।
SALUTES PARENTS.
सुबह सैर करना ।
GOES FOR MORNING WALK.
दाँत साफ करना ।
BRUSHES UP THE TEETH.
Rhythmus I-IV
Salutes parents. Goes walking in [the] morning. Brushes teeth.
III
Plastik
Glas
Metall
Holz
IV
Plastik
Glas
Metall

6 7 6 8

14

I

Plastik

Metall

II

Luft

Plastik

Metall

Holz

Diapositive

Rhythmus I-IV

Bathes daily. Prays to God.

III

Plastik

Metall

Holz

IV

Plastik

Holz

Fell

18

6 8 7 6 7 6 8 7

I
Plastik
Glas
Metall

II
Luft
Plastik
Glas
Metall

Diapositive

Rhythmus I-IV

Goes to school and reads attentively. Eats meals punctually.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Plastik
Holz

26

6 7 8 6 8

I
Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell

II
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

Diapositive

Rhythmus I-IV

Helps other persons. Participates in games

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Plastik
Holz
Fell

6 7 7 8 6 7 8

31

I
Plastik
Glas
Metall
Holz

II
Plastik

Diapositive

Rhythmus I-IV

Joins National Youth Army. Participates [in] social activities.

III
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Glas
Holz

V.3 Bad Habits

Klarenz Barlow (2010)

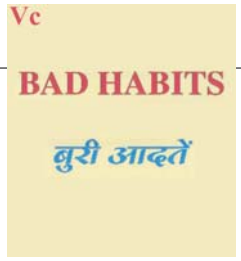
quasi parlando

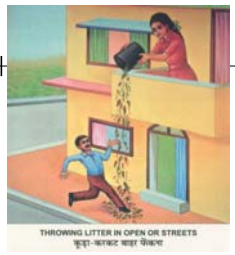
7 8 (=3+3+2) 6 8 8 7 8

I
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell

II
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

Diapositive





Rhythmus I-IV

Bad Habits: Throwing litter in [the] open or in streets.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

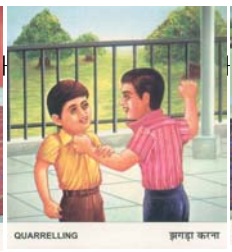
IV
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz
Fell

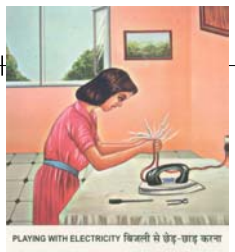
8

I
Luft
Glas
Holz
Fell

II
Luft
Plastik
Metall

Diapositive





Rhythmus I-IV

Gambling. Quarreling. Teasing animals. Playing with electricity.

III
Luft
Plastik
Glas
Metall
Holz

IV
Luft
Glas
Metall
Fell

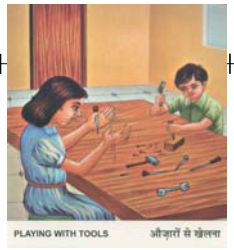
14

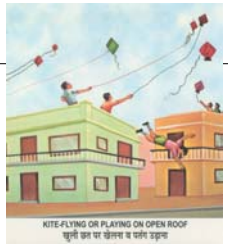
6 8 , 6 8 7

I
Luft
Glas
Fell

II
Luft
Plastik
Glas
Metall

Diapositive





Rhythmus I-IV

Playing with tools. Flying kites or

III
Luft
Glas
Metall
Holz

IV
Glas
Fell

19

6 7 8 6 8

I

Luft

Fell

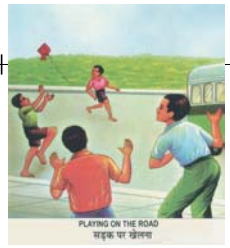
Luft

II

Plastik

Metall

Diapositive



Rhythmus I-IV

playing on [an] open roof. Playing on [the] road.

III

Plastik

Luft

Plastik

Metall

IV

Fell

24

I

Plastik

Glas

Metall

Holz

II

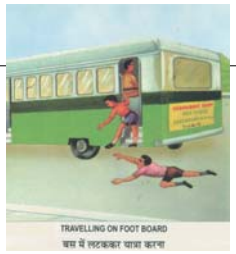
Luft

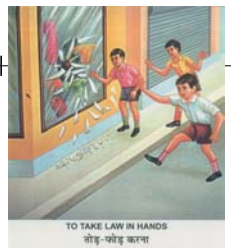
Plastik

Glas

Metall

Diapositive





Rhythmus I-IV

Travelling [on a] foot- board. Self-justice.

III

Luft

Plastik

Glas

IV

Luft

Metall

28

6 7 8 , 6

I

Plastik

Metall

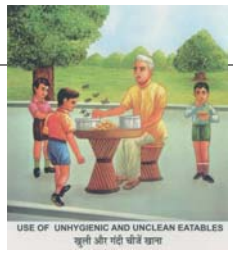
Fell

II

Plastik

Glas

Diapositive



Rhythmus I-IV

Eating unhygienic food. Stealing.

III

Luft

Glas

Metall

Holz

IV

Luft

Metall

Fell